Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to są ich siedziby według ich obozowisk w ich granicy: Synom Aarona, rodzinie Kehatytów – gdyż (taki) im wypadł los – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A oto ich siedziby według ich osad w ich granicach: synom Aarona, rodzinie Kehatytów, przypadł losem |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oraz jego brat Asaf, który stawał po jego prawicy. Asaf, syn Berechiasza, syna Szimei; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A brat jego Asaf, który stawał po prawicy jego. Asaf, syn Barachyjaszowy, syna Samaowego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A brat jego Asaf, który stał po prawicy jego, Asaf, syn Barachiasza, syna Samaa, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Brat jego, Asaf, stał po jego prawej stronie: Asaf, syn Berekiasza, syna Szimei, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A to są ich siedziby według ich obozowisk w obrębie ich granic: synom Aarona z rodziny Kehatytów, gdyż tym przypadł ten los, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie są ich siedziby według obozów w granicach im wyznaczonych. Potomkom Aarona z rodu Kehata – im bowiem przypadł ten dział – |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto ich osiedla stosownie do obozów w granicach, jakie im wyznaczono. Aaronitom z rodu Kehata, na których padł pierwszy los, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A te są miasta ich zamieszkania według ich siedzib na wyznaczonym dla nich obszarze: potomkom Aarona z rodu Kehatytów, dla nich bowiem padł pierwszy dział przy losowaniu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це їхні поселення в їхніх селах в їхніх околицях. Синам Аарона батьківщини Каата бо їм випав жереб |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jego brat Asaf, który stał po jego prawicy, to: Asaf, syn Berekiasza, syna Szamei, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Co się tyczy jego brata Asafa, który stawał do służby po jego prawej stronie. Asaf był synem Berechiasza, syna Szimei, |